



Concurso Público de ingresso para provimento de cargos de  
**Professor de Ensino Fundamental II e Médio**  
**Espanhol**

Nome do Candidato

Caderno de Prova 'D04', Tipo 001

Nº de Inscrição

MODELO

Nº do Caderno

MODELO1

Nº do Documento

0000000000000000

ASSINATURA DO CANDIDATO

00001-0001-0001

**P R O V A**

**Conhecimentos Específicos**

## INSTRUÇÕES

- Verifique se este caderno:
  - corresponde a sua opção de cargo.
  - contém 30 questões, numeradas de 1 a 30.Caso contrário, reclame ao fiscal da sala um outro caderno.  
Não serão aceitas reclamações posteriores.
- Para cada questão existe apenas UMA resposta certa.
- Você deve ler cuidadosamente cada uma das questões e escolher a resposta certa.
- Essa resposta deve ser marcada na FOLHA DE RESPOSTAS que você recebeu.

## VOCÊ DEVE

- Procurar, na FOLHA DE RESPOSTAS, o número da questão que você está respondendo.
- Verificar no caderno de prova qual a letra (A,B,C,D,E) da resposta que você escolheu.
- Marcar essa letra na FOLHA DE RESPOSTAS, conforme o exemplo: (A) ● (C) (D) (E)

## ATENÇÃO

- Marque as respostas primeiro a lápis e depois cubra com caneta esferográfica de tinta preta.
- Marque apenas uma letra para cada questão, mais de uma letra assinalada implicará anulação dessa questão.
- Responda a todas as questões.
- Não será permitida qualquer espécie de consulta, nem o uso de máquina calculadora.
- Você terá 2 horas para responder a todas as questões e preencher a Folha de Respostas.
- Ao término da prova, chame o fiscal da sala para devolver o Caderno de Questões e a sua Folha de Respostas.
- Proibida a divulgação ou impressão parcial ou total da presente prova. Direitos Reservados.

**CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS**

**Instrucciones:** Para las cuestiones de 1 a 3 marque la única alternativa que presenta una oración gramaticalmente correcta y posible en español.

1. (A) Estaba con unos amigos cuando vi a la chica y supo que era la mujer de mi vida, la persona con quien siempre tenía soñado.
- (B) Estaba con unos amigos cuando vi a la chica y supe que era la mujer de mi vida, la persona con quien siempre había soñado.
- (C) Estaba con unos amigos cuando vi la chica y supe que era la mujer de mi vida, la persona con quién siempre tenía soñado.
- (D) Estaba con unos amigos cuando vi a la chica y supo que era la mujer de mi vida, la persona con quién siempre había soñado.
- (E) Estaba con unos amigos cuando vi la chica y supo que era la mujer de mi vida, la persona con quien siempre tenía soñado.
- 

2. (A) Tomamos un taxi para irnos a la casa de Madalena.
- (B) Tomamos un taxi para irmos a la casa de Madalena.
- (C) Tomamos a un taxi para irnos en la casa de Madalena.
- (D) Tomamos un taxi para irnos en la casa de Madalena.
- (E) Tomamos a un taxi para irmos a la casa de Madalena.
- 

3. (A) No sabíamos se ir de coche o a pie a la fiesta.
- (B) No sabíamos si ir en coche o de pie en la fiesta.
- (C) No sabíamos si ir de coche o a pie en la fiesta.
- (D) No sabíamos se ir de coche o de pie en la fiesta.
- (E) No sabíamos si ir en coche o a pie a la fiesta.
- 

4. Considere las siguientes oraciones:

- I. Me encanta papas fritas.
- II. Ya sé que no os gusto, pero no me podéis maltratar.
- III. Me ha dolido mucho mis ojos.
- IV. ¿No les parece fenomenal la colección de sellos de Alberto?

En cuanto a su corrección gramatical, están correctas SOLAMENTE:

- (A) I y III.
- (B) II y III.
- (C) I y IV.
- (D) II y IV.
- (E) I y II.
- 

5. Considere las siguientes oraciones:

- I. Fue en Tarragona donde conocí a Juan.
- II. El camino por el que vinieron no es el más recomendable.
- III. Escuchaba a la radio durante la cena, mientras se tomaba la sopa.
- IV. Los jugadores con quien habló el reportero estaban eufóricos.

En cuanto a su corrección gramatical, están correctas SOLAMENTE:

- (A) I y II.
- (B) I y IV.
- (C) II y IV.
- (D) II y III.
- (E) III y IV.
-



Atención: Las preguntas de 6 a 13 se refieren al siguiente texto.

(...) Merecía la pena dejar a un lado la idea del horno y gozar fugazmente de la expresión de horror y sorpresa de su marido cuando, por primera vez en treinta años, la viera rebelarse contra la sofocante violencia de su gran indiferencia. Pero antes de arrojarle el tarro, se dijo que apagaría las luces de la casa y los aterrará a los tres. No por el apagón <sup>I</sup> con su voz ronca de gaviota chillaría en la oscuridad su nombre. Y así lo hizo, aunque finalmente no apagó las luces y se limitó al grito:

– Rosaaaaaa Schwaaaaaarzer.

Bajaron incrédulos el volumen del televisor, y entonces volvió a oírse el nombre, pero esta vez pronunciado en forma de eco veloz y muy sincopado, como si estuviera pleno de ataque de hipo. Cuando todo pasó, se la oyó a ella respirar profundamente, con gran alivio y felicidad.

– Pero ¿te has vuelto loca, mamá Rosa? – intervino el marido sujetándola violentamente por el brazo –. ¿Qué te sucede?

Una excelente oportunidad para morir, pensó ella. Esta ocasión sí que no voy a dejarla pasar, <sup>II</sup>, lo cual es fácil, y estoy segura de que me dirá que me va a matar, y entonces forzaré las cosas para que me mate de verdad.

– Bonita manera de preparar la cena – le dijo el marido –. Pero ¿puede saberse qué te pasa?

Respondió arrojándole el tarro de mermelada a la cara, pero <sup>III</sup>, y el tarro fue a estrellarse contra el reloj de la cocina, que dejó de funcionar en el acto, lo que a Rosa Schwarzer la dejó muy satisfecha, pues pensó que al menos en la cocina el tiempo se había detenido y que con un poco de suerte se detendría para siempre <sup>IV</sup>, como esperaba, el marido se decidía a matarla.

Fonte: Extraído de Vila-Matas, E. Rosa Schwarzer vuelve a la vida. In: *Suicidios ejemplares*. Barcelona: Anagrama, 2009, pp.57-8

6. Los elementos la, su y le, subrayados en el primer párrafo del texto, se refieren respectivamente:

- (A) a Rosa Schwarzer - de Rosa Schwarzer - a Rosa Schwarzer.
- (B) al marido de Rosa Schwarzer - del marido de Rosa Schwarzer - a Rosa Schwarzer.
- (C) a Rosa Schwarzer - del marido de Rosa Schwarzer - al marido de Rosa Schwarzer.
- (D) al marido de Rosa Schwarzer - de Rosa Schwarzer - al marido de Rosa Schwarzer.
- (E) a Rosa Schwarzer - del marido de Rosa Schwarzer - a Rosa Schwarzer.

7. Considerando que el hueco (I) se debe llenar con una construcción que a la vez niega un elemento anterior y lo sustituye por otro, el elemento que lo completa adecuada y correctamente es:

- (A) porque.
- (B) sino porque.
- (C) mientras que.
- (D) aunque.
- (E) pero.

8. Considerando el contexto en el que se inserta, la alternativa que transforma correctamente al estilo indirecto la oración – Pero ¿te has vuelto loca, mamá Rosa?, subrayada en el texto, es:

- (A) El hijo le preguntó a Rosa si estaba loca.
- (B) El marido le pregunta a su madre si se ha vuelto loca.
- (C) El marido se pregunta si su mujer se ha vuelto loca.
- (D) El hijo afirma que su madre está loca.
- (E) El marido le preguntó a Rosa si se había vuelto loca.



9. La alternativa que presenta otra posibilidad correcta para la colocación de los pronombres en las perífrasis voy a dejarla, me va a matar y fue a estrellarse, subrayadas en el texto, es:
- (A) la voy a dejar - va a matarme - se fue a estrellar.  
(B) la voy a dejar - va a me matar - fue a se estrellar.  
(C) voy a la dejar - va a me matar - fue a se estrellar.  
(D) la voy a dejar - va a matarme - fuese a estrellar.  
(E) voy a la dejar - va a me matar - se fue a estrellar.
- 
10. Considerando el contexto en el que se insertan, la alternativa que completa adecuada y respectivamente los huecos (II) y (III) es:
- (A) tiraré la casa por la ventana - se quedó sin blanca.  
(B) le tiraré de la lengua - fue el blanco de las miradas.  
(C) le sacaré de quicio - no dio en el blanco.  
(D) se lo tiraré todo en cara - no pasó la noche en blanco.  
(E) le sacaré partido - no se quedó en blanco.
- 
11. Considerando el contexto en el que se inserta, el elemento que completa correctamente el hueco (IV) es:
- (A) a condición de que.  
(B) si.  
(C) aun cuando.  
(D) con tal de que.  
(E) en caso de que.
- 
12. Considerando el fragmento del cuento de Vila-Matas, se puede decir – en relación a la interpretación de la escena – que:
- (A) Rosa Schwarzer está loca de contenta y gritando de felicidad con su familia.  
(B) Rosa Schwarzer se ha deprimido a la hora de la cena, pues no ha conseguido prepararla.  
(C) Rosa Schwarzer juega con el marido, tirándole un tarro a la cara.  
(D) Rosa Schwarzer se pone contenta, pues a su marido le parece bonito el modo como prepara la cena.  
(E) Rosa Schwarzer pasa por una crisis de furia a la hora de preparar la cena y piensa en su muerte.
- 
13. Considerando el fragmento del cuento de Vila-Matas, los tres sentimientos de Rosa Schwarzer en el orden en que aparecen presentados por el narrador son:
- (A) horror, indiferencia, incredulidad  
(B) rebeldía, violencia, indiferencia  
(C) sorpresa, indiferencia, incredulidad  
(D) rebeldía, felicidad, satisfacción  
(E) horror, felicidad, indiferencia



Atención: Las preguntas de 14 a 20 se refieren al siguiente texto.

*Se ha discutido* centenares de veces sobre la proximidad entre las lenguas española y portuguesa, pero esa cercanía parece ser, al menos en algunos aspectos, por lo menos moderada, sobre todo cuando se compara la variedad más estándar del español con el portugués de Brasil, incluso en el nivel de las variedades más informales de ambas lenguas. Por eso, en Kulikowski & González (1999) hablábamos de “la justa medida de una cercanía”, que merece atención en varios sentidos, por los múltiples efectos que trae tanto para la intercomprensión como para los procesos de aprendizaje.

El tema en el que me voy a detener para observar los posibles efectos de esa moderada cercanía entre el portugués brasileño (PB) y el español (E) es muy amplio, pues supone que se tenga en cuenta la distribución, en las dos lenguas, de las formas pronominales tónicas y átonas, particularmente para la realización de los argumentos del verbo: el interno (el sujeto) y los externos (los complementos), con todo lo que ello implica, sobre todo en el plano informativo. Dada la estrecha relación que guardan los casos entre sí, no es posible dejar de lado el tema de las categorías vacías (CV) o, si se prefiere emplear un término más corriente y menos marcado teóricamente, el de la elipsis, sobre todo si se tiene en cuenta que ésta sólo es posible cuando el elemento elidido es perfectamente identificable por el receptor del mensaje, ya sea intratextualmente o extratextualmente.

Es, pues, una cuestión relevante la consideración de lo que es identificable en cada lengua por los lectores/interlocutores, en especial si se considera que dicha posibilidad de recuperación del referente se apoya en distintos recursos lingüísticos, recursos estos que abarcan la sintaxis, la semántica, el léxico, la prosodia, el orden y se vinculan muchas veces con cuestiones de naturaleza pragmático-discursiva (información nueva o vieja, focalizaciones y topicalizaciones).

En González (1994, 1998, 2000, 2005) se sostiene la tesis de que el E y el PB, por el particular proceso de cambio por el que viene pasando cada uno, presenta una inversa asimetría en lo que tiene que ver con la expresión de esos argumentos del verbo con formas pronominales o con categorías vacías, con consecuencias importantes para otros niveles de análisis, además de representar uno de los aspectos más problemáticos en el proceso de aprendizaje de cada una de ellas por parte de los hablantes de la otra.

De forma muy sintética, hablar de tales asimetrías supone considerar un conjunto de fenómenos de la materialidad lingüística – y por supuesto sus efectos sobre la posibilidad misma de (inter)comprensión y sobre la construcción del sentido – que abarcan, por lo menos: presencia vs. ausencia de formas pronominales, opcionalidad vs. obligatoriedad de esa presencia o ausencia, preferencias en relación a formas tónicas vs. formas átonas, distinta relación entre los papeles temáticos y los “actores”, es decir, las funciones sintácticas que los representan en las oraciones, opción de co-ocurrencia vs. co-ocurrencia obligatoria de formas tónicas y átonas, posición de los elementos en las construcciones.

Fragmento extraído de GONZÁLEZ, N. M. Portugués brasileño y español: lenguas inversamente asimétricas. In: CELADA, M. T.; GONZÁLEZ, N. M. (coord. Dossier). Gestos trazan distinciones entre la lengua española y el portugués brasileño. SIGNOS ELE, 2008. Disponible en <http://www.salvador.edu.ar/sitio/signosele/articuloanterior.asp?id=6>, acceso el 25/4/2011.

14. Sobre la forma verbal Se ha discutido, subrayada en el primer párrafo del fragmento del texto, es correcto afirmar que:

- (A) se trata de una oración con “se” incoativo, utilizado para expresar el inicio de la realización de la acción verbal.
- (B) su sujeto sintáctico es “la proximidad entre las lenguas española y portuguesa”.
- (C) “centenares de veces” funciona como el sujeto de esa oración.
- (D) el “se” actúa como elemento de construcción de la reciprocidad de la acción verbal.
- (E) se utiliza un “se” para presentar lo que se dice de manera impersonal.



- 
15. En el primer párrafo del fragmento del texto, la autora afirma que:
- (A) la distancia entre el español y el portugués en las variedades estándares de ambas lenguas perjudica la intercomprensión de sus hablantes.
  - (B) la proximidad entre el español y el portugués no es absoluta y merece atención en varios sentidos.
  - (C) en las variedades más informales del español y el portugués hay una cercanía que garantiza la intercomprensión de sus hablantes.
  - (D) la proximidad entre el español y el portugués no tiene efectos sobre los procesos de aprendizaje de la primera por los brasileños.
  - (E) el proceso de aprendizaje del español por brasileños tiene que desarrollar aspectos de la variedad informal de ambas lenguas.
- 
16. El fragmento ello, subrayado en el segundo párrafo del fragmento del texto, se refiere:
- (A) al español.
  - (B) al argumento interno (el sujeto).
  - (C) a la distribución de las formas pronominales tónicas y átonas, para la realización de los argumentos del verbo en el portugués y el español.
  - (D) al portugués.
  - (E) a los posibles efectos de esa moderada cercanía entre el portugués brasileño y el español.
- 
17. El elemento sus, subrayado en el quinto párrafo del fragmento del texto, se refiere a:
- (A) la presencia vs. la ausencia de formas pronominales
  - (B) el español y el portugués
  - (C) la (inter)comprensión y la construcción del sentido
  - (D) un conjunto de fenómenos de la materialidad lingüística
  - (E) las posibilidades de construcción del sentido
- 
18. Teniendo en cuenta lo que se afirma en el fragmento leído, es correcto decir que:
- (A) tanto en portugués como en español la existencia de las categorías vacías (CV) es posible siempre y cuando se pueda identificar, intratextualmente o extratextualmente, el elemento elidido.
  - (B) el español y el portugués brasileño son lenguas simétricas que presentan muy pocos problemas en el proceso de aprendizaje de cada una de ellas por parte de los hablantes de la otra.
  - (C) las categorías vacías (o elipsis) son inexistentes en español mientras que abundan en el portugués brasileño.
  - (D) en varios trabajos la autora ha demostrado que el español y el portugués brasileño vienen sufriendo los mismos cambios en cuanto al uso de las formas pronominales.
  - (E) el procedimiento de recuperación del referente se apoya, tanto en español como portugués, en recursos exclusivamente sintácticos, tales como el uso de los pronombres sujeto y los pronombres complemento.
-



19. La oración “¡Se me está acabando la paciencia!”, de la siguiente historieta, según el análisis que González (2008) realiza en su texto, presenta:



Tute. Extraído de <http://www.tutelandia.com.ar/>

- (A) un “se” reflexivo que se pierde frecuentemente en variedades del portugués brasileño pero se mantiene en español.  
 (B) un “se” impersonal cuyo uso es muy poco frecuente tanto en español como en el portugués brasileño.  
 (C) una estructura frecuente en español (con un dativo “afectado”) y rarísima en el portugués brasileño.  
 (D) una estructura con un “se” intransitivador y un “me” pronombre reflexivo cuya frecuencia en el español es tan alta como en el portugués brasileño.  
 (E) una estructura con dos pronombres reflexivos (“se” y “me”), característica de algunas variedades habladas del español e inexistente en el portugués brasileño.
20. Considerando que la oración “Quer que eu te empreste?” es una traducción correcta y adecuada al portugués de “¿Te presto?”, a partir de las conclusiones de González, es correcto afirmar que estas dos oraciones son ejemplos de que:
- (A) en el portugués brasileño son predominantemente presentes los sujetos pronominales mientras que en el español son predominantemente nulos.  
 (B) en español son muy frecuentes los sujetos pronominales y su uso no produce efectos contrastivos, como ocurre en el portugués brasileño.  
 (C) en el portugués brasileño es obligatoria la presencia de los sujetos pronominales mientras que en el español, gracias a la fuerza de la desinencia verbal, son completamente innecesarios.  
 (D) el español no permite construcciones sin sujeto pronominal que en el portugués brasileño son altamente frecuentes.  
 (E) en el español son predominantemente presentes los sujetos pronominales mientras que en el portugués brasileño hay una creciente utilización con valores contrastivos.

**Atención:** Las preguntas de 21 a 24 se refieren al siguiente texto.

(...) aunque notemos en el libro norteamericano una mayor “predisposición” hacia América Latina, tanto en el plano cuantitativo (en los dos volúmenes de *Aula Internacional* el 63% de las páginas dedicadas a cultura se refieren a España, mientras que el 79% de estas páginas se refieren, en el libro norteamericano, a América Latina) y también, en cierta forma, en lo cualitativo (una perspectiva más aguda sobre la conformación cultural, producto tal vez, como señalaría Octavio Paz en “Alrededores de la literatura hispanoamericana”, de un trazo cultural común a las dos Américas: el inglés en Estados Unidos, como el español en Hispanoamérica, es una lengua conflictivamente transplantada), observamos en ambos la misma ansiedad de definición de lo latinoamericano; definición que cae invariablemente en lo que Bres en Figures de l’interculturalité entiende por un etnotipo, esto es, el establecimiento de relaciones fijas entre lo considerado propio y ajeno a través de la cosificación de los lugares de enunciación. Se diría que los libros de enseñanza de español instauran un problema ya superado por la literatura latinoamericana: cómo decir lo latinoamericano. Por cierto, ya en 1926, y desde cierto hoy criticable idealismo, el americanista dominicano Pedro Henríquez Ureña afirmaba “tenemos derecho a todos los beneficios de la cultura occidental” (Henríquez Ureña 1989: 42) y en 1953, desde otra problemática y perspectiva, el escritor argentino Jorge Luis Borges, insistiría: “nuestra tradición es toda la cultura occidental” (Borges 1989: 272); afirmaciones estas universalistas y de transacción con el otro que parecen ajenas a la didáctica cultural de los libros de ELE.

Cabe todavía otra salvedad, esta vez de orden pragmático. Mientras que el libro norteamericano se halla confinado al circuito de la enseñanza de español en las universidades norteamericanas; el libro español es tomado, en Brasil, como libro de curso, incluso por importantes institutos internacionales de enseñanza de la lengua. Esto quizás se deba a que estos institutos prioricen las innovaciones en lo que respecta a las metodologías de enseñanza de español en detrimento de los valores y lecturas culturales que estos libros viabilizan en sus textos. Esto puede constituir un parámetro de elección, pero entonces nos estamos mintiendo cuando afirmamos, como afirman todos estos libros e institutos, que es imposible aprender una lengua sin aprender su cultura.

Así, entre “Vistazos” y “Más cultura”, debemos, por lo visto, seguir esperando al que el hoy tan mentado lugar de la cultura, el tan afamado location of culture, encuentre en lo que atañe a la enseñanza del español en Brasil, su lugar: un lugar propio que respete las expectativas brasileñas y que no signifique consumir, en un país latinoamericano, los etnotipos latinoamericanos elaborados desde posiciones reificadas.

(Extraído de GASPARI, P. El etnotipo latinoamericano en los textos de ELE: análisis de dos casos. SIGNOS ELE, 2009. Disponible en <http://www.salvador.edu.ar/sitio/signosele/articulo.asp?id=18#comen>, acceso el 25/04/2011).

21. El sentido del fragmento “lo latinoamericano”, subrayado en el primer párrafo del fragmento del texto, es:
- (A) el etnotipo latinoamericano  
 (B) lo español en Hispanoamérica  
 (C) el español en Hispanoamérica  
 (D) lo característico de Latinoamérica  
 (E) el hombre de Latinoamérica




22. Un elemento equivalente en el sentido, adecuado y correcto para sustituir todavía, subrayado en el segundo párrafo del fragmento del texto, es:
- (A) aun.
  - (B) pero.
  - (C) aún.
  - (D) sin embargo.
  - (E) también.
- 
23. Algo que el autor afirma en el primer párrafo del fragmento leído es:
- (A) los estudios de la cultura occidental podrán contribuir para que se resuelva el principal problema de la literatura latinoamericana y finalmente se defina con exactitud “lo latinoamericano”.
  - (B) Pedro Henríquez Ureña y Jorge Luis Borges, desde un punto de vista idealista, compartían la opinión de que “lo latinoamericano” es sinónimo de “lo occidental”.
  - (C) los libros de enseñanza de español se preocupan más por “lo latinoamericano” que por “lo español”, actitud criticada por el americanista dominicano Pedro Henríquez Ureña y por el escritor argentino Jorge Luis Borges, quienes insistían en la importancia de la tradición occidental.
  - (D) la pregunta “cómo decir lo latinoamericano” ya es punto superado en los estudios de la lengua española en Brasil si consideramos que la tradición cultural occidental del país nos permite analizar desde otro punto de vista esta cuestión.
  - (E) el modo como se presenta la cultura latinoamericana en los libros de español lengua extranjera parece desconocer las reflexiones que ya se han realizado acerca de “lo latinoamericano” en el ámbito de la literatura.
- 
24. Una afirmación de las *Orientações Curriculares para o Ensino Médio. Linguagens, códigos e suas tecnologias. Língua Estrangeira – Espanhol (OCEM)* que se relaciona directamente con lo que está expreso en el último párrafo del fragmento de texto leído es:
- (A) *“No caso específico do Espanhol para brasileiros, o fato de serem línguas genética e tipologicamente próximas, embora distanciadas em muitos aspectos, leva a um questionamento ainda maior quanto ao lugar que o Português deve ocupar, tanto no processo de ensino quanto no de aquisição e aprendizagem”* (OCEM, p. 138).
  - (B) *“Assumindo, assim, que na experiência didática se dá uma inevitável situação de contato entre línguas, fica claro que não precisamos nem devemos abolir ou escamotear a língua materna das aulas de Espanhol, visto ter sido naquela língua que os aprendizes se constituíram sujeitos e construíram sua subjetividade”* (OCEM, p. 142).
  - (C) *“(…) a língua estrangeira não é simplesmente matéria escolar a ser aprendida, mas tem função educacional, e um dos seus papéis mais importantes, o de expor os alunos a outra língua a partir de uma óptica menos instrumental, poderá ajudar, entre outras coisas, a interferir positivamente na relação que os estudantes brasileiros guardam com a própria língua, em especial com a escrita”* (OCEM, p. 133).
  - (D) *“O papel da língua materna nesse processo é inegável. A língua materna está na base da estruturação subjetiva. Daí que o processo de aquisição de uma outra língua mobilize tanto as questões identitárias, as quais explicam, por vezes, tanto os sucessos quanto os fracassos nessa empreitada”* (OCEM, p. 140).
  - (E) *A relação do brasileiro com a língua espanhola e com os povos que a falam se viu afetada por “estereótipos de todo tipo, sobre a língua e sua suposta facilidade para os brasileiros, sobre os hispanofalantes, mais de uma vez indiferenciados em imagens constituídas de fragmentos de diferentes setores do mundo hispânico, como se esse fosse uma só coisa, imagens permeadas de preconceitos”* (OCEM, p. 128).





**Atención:** Las preguntas 25 y 26 se refieren a la imagen y a los siguientes textos.



## UNIDAD 7

Título  
VIAJES

contenidos Comunicativo

- Deseos
- Protestas
- Llamar la atención de alguien
- Dar las gracias y responder

contenidos Gramaticales

- Espero (que)...
- "Cuando"

ortografía y Pronunciación

- b,v

Léxico

- Turismo, viajes

Literatura

- C. Martín Gaité  
"Entre visillos"

contenidos Culturales

- Misterios del pasado

**SE SUSPENDE LA EXCURSIÓN**

*Guía: Señores, escuchen un momento, por favor, el tren que debía llevarnos al Machu Pichu se ha averiado. Hoy pasaremos el día en Cuzco y mañana haremos la excursión prevista para hoy...*

*(Voces de turistas)*

*Turista 1: ¡No hay derecho! No puede ser que pasemos tres días en Cuzco.*

*Turista 2: ¡Ya está bien! ¡Qué poca formalidad!*

*Turista 3: En el folleto dice que hoy es la visita al Machu Pichu, ¿por qué no hacemos el viaje en autobús?*

(Extraído de Ven 2. Madrid: Edelsa, pp. 75 y 77)

25. La imagen, el texto que la acompaña y el diálogo transcrito, según las afirmaciones de Gasparini (2009) y teniendo en cuenta, además, las Orientações Curriculares para o Ensino Médio. Linguagens, códigos e suas tecnologias. Língua Estrangeira – Espanhol (OCEM):
- (A) son un material adecuado para enseñar la lengua española a brasileños porque presentan las fórmulas de protesta que el alumno puede utilizar para comunicarse en países del tercer mundo.
  - (B) constituyen ejemplos de los valores y lecturas culturales presentes en los libros didácticos de español lengua extranjera y son especialmente recomendados para el contexto brasileño de enseñanza por valorar el elemento europeo frente a los demás.
  - (C) sirven para discutir la formalidad y la responsabilidad, características de la cultura europea, frente a la informalidad y la irresponsabilidad latinoamericanas.
  - (D) están elaborados a partir de posiciones reificadas y presentan prejuicios acerca de lo latinoamericano, por lo que son inadecuados para la enseñanza del español en el contexto brasileño.
  - (E) pueden servir para mostrarles a los alumnos brasileños cómo es un latinoamericano típico.
- 
26. Una crítica a la forma como "lo latinoamericano" aparece en la imagen presente en el texto, a partir de afirmaciones de las Orientações Curriculares para o Ensino Médio. Linguagens, códigos e suas tecnologias. Língua Estrangeira – Espanhol (OCEM), es:
- (A) *"Devem ser os docentes e demais responsáveis pelo processo educativo, em cada situação específica de ensino e de acordo com as propostas pedagógicas de cada instituição escolar, os responsáveis, como fruto de uma decisão discutida no coletivo, pela determinação dos conteúdos e pela adaptação das propostas aqui formuladas ao que é, de fato, possível realizar"* (OCEM, p. 129-130).
  - (B) *A relação do brasileiro com a língua espanhola "foi marcada também, ao longo das últimas décadas, por uma hegemonia do Espanhol peninsular, que se impôs, por várias razões, tanto a professores hispanofalantes latino-americanos quanto a professores e estudantes brasileiros, levando à consolidação de preconceitos, à camuflagem das diferenças locais e ao apagamento das diferentes culturas e manifestações lingüísticas que configuram a diversidade identitária do universo hispanofalante"* (OCEM, p. 128).
  - (C) *"(...) num contexto de formação ampla como o do ensino médio, uma disciplina não se fecha nela mesma, e que é preciso contemplar o todo dessa formação que se pretende oferecer aos nossos estudantes, dentro do qual uma disciplina deve interagir com todas as demais para que se obtenham resultados de maior alcance na constituição da cidadania"* (OCEM, p. 130).
  - (D) *"A 'língua fácil', 'língua que não se precisa estudar' (falas que circulam no senso comum), ganha um novo lugar e um novo estatuto a partir da assinatura do Tratado do Mercosul, passa a ocupar novos e mais amplos espaços, torna-se objeto de atenções, preocupações e projeções quanto ao seu alcance, seu êxito e às suas conseqüências, por parte de vários segmentos da sociedade, seja no âmbito dos negócios, no âmbito educativo, acadêmico, político"* (OCEM, p. 128).
  - (E) *"Mais de uma vez o Espanhol esteve presente como disciplina em nossas escolas, porém essa nunca esteve tão claramente associada a um gesto marcado de forma inequívoca por um objetivo cultural, político e econômico, uma vez que a LDB prevê a possibilidade de oferta de mais de uma língua estrangeira, sem nenhuma outra especificação"* (OCEM, p. 127).



Instruções: Las preguntas 27 y 28 se refieren al texto *Espanhol: língua de encontros*, de Elzimar Goettenauer (2005).

27. Teniendo en cuenta la perspectiva de enseñanza/aprendizaje propuesta por Goettenauer, es correcto afirmar que:
- (A) “Formar” significa proveer léxico y gramática suficientes para que el alumno pueda hablar y escribir con corrección en la lengua española.
  - (B) Es fundamental que el alumno se reconozca como individuo y como brasileño para poder interactuar con extranjeros hablantes de español.
  - (C) Debe ser obligatorio el uso exclusivo de la lengua española en las clases, tanto por el profesor como por el alumno.
  - (D) Los contenidos de nivel básico se deben presentar con el objetivo de que los alumnos reproduzcan ese vocabulario y sus estructuras aunque no reconozcan sus significados.
  - (E) El profesor no debe jamás usar la traducción como estrategia para explicar el significado de una palabra; hacer mimos es la forma más recomendable para lograr ese objetivo.
- 
28. Goettenauer sugiere algunos tópicos vinculados a la “localización espacial” que pueden ser “puentes” para la discusión de otros temas. La alternativa que presenta un tópico que no se relaciona con ese objetivo es:
- (A) El español, como el portugués, es una lengua que varía de acuerdo con las regiones en las que se utiliza.
  - (B) Brasil es el único país lusohablante de América y 19 países de este continente son hispanohablantes.
  - (C) El portugués de Brasil tiene influencias de lenguas indígenas así como el español americano también las tiene.
  - (D) El léxico del español relativo a nombres de las tiendas y los establecimientos públicos es extenso y su memorización es necesaria.
  - (E) En el portugués de Brasil hay variación regional en las formas de tratamiento, fenómeno que también ocurre en el español americano.

Instruções: Las preguntas 29 y 30 se refieren a las *Orientações Curriculares para o Ensino Médio. Linguagens, códigos e suas tecnologias. Língua Estrangeira – Espanhol, 2006* (OCEM).

29. Acerca del “papel educativo do ensino de línguas estrangeiras na escola”, la alternativa que contiene una afirmación que interpreta correctamente lo que dicen las OCEM es:
- (A) O papel da língua estrangeira e a forma de abordá-la no âmbito do ensino regular ou no âmbito do ensino livre são idênticos.
  - (B) A língua estrangeira como disciplina escolar deve privilegiar o ensino de ferramentas que proporcionem conhecimento instrumental ao aluno.
  - (C) O ensino da língua estrangeira no âmbito escolar deve proporcionar a interação dessa disciplina com as outras da grade curricular.
  - (D) Uma única função da língua, a comunicativa, é a que se deve priorizar no ensino de língua estrangeira no contexto escolar brasileiro.
  - (E) O ensino da língua estrangeira deve voltar-se exclusivamente para as comunicações operatórias, nas quais o aprendiz possa transferir informações já identificadas e codificadas.
- 
30. Acerca de la “heterogeneidade do espanhol”, la alternativa que contiene una afirmación que interpreta correctamente lo que dicen las OCEM es:
- (A) O espanhol é uma língua plural e heterogênea e ensiná-la supõe, portanto, lidar com suas diferenças sem reducionismos ou simplificações.
  - (B) O discurso hegemônico que privilegia a variedade peninsular deve direcionar as aulas de língua espanhola no contexto escolar brasileiro.
  - (C) Os professores de espanhol devem optar por usar em suas aulas uma modalidade mais geral do idioma, que não apresente marcas distintivas profundas de determinada região.
  - (D) A língua espanhola é dotada de um grau mínimo de variação, sendo considerada, portanto, uma língua homogênea.
  - (E) O espanhol peninsular é mais puro e mais correto do que aquele falado pelas comunidades hispano-americanas.